




Überprüfung des Hör-/Hörsehverstehens in einer Klausur der modernen Fremdsprachen in der Qualifikationsphase

Beispielaufgaben: Französisch

Kurzbeschreibung

Hinweis: Durch einen Klick auf das Kopfhörersymbol gelangen Sie zu der Audiodatei, die für die Aufgabe genutzt wird.

Anforderungsniveau	Leistungskurs
Themenschwerpunkt	Q 2 : La France et l'Allemagne au cœur de l'Europe
Überprüfungsformat	Klausur Aufgaben zum Hörverstehen und Hörsehverstehen + 2 weitere Teilaufgaben zum Schreiben: Erörterung Sprachmittlung
Details zu den Aufgaben zum Hörverstehen	<u>Tâche 1: Volontariat franco-allemand - interview avec Maxime Boiteux</u>  Kompetenz: Hörverstehen/ Hörsehverstehen Hörziele: selektiv/ detailliert Dauer: 3'38" Quelle: Volontariat Franco-Allemand – Deutsch-Französischer Freiwilligendienst 2013/2014. Interview mit Maxime Boiteux. Deutsch-Französisches Jugendwerk / Office franco-allemand pour la Jeunesse, 2014. CC BY 4.0 . Verfügbar unter: https://www.youtube.com/watch?v=Cqnl4vSgYzq , Zugriff am: 11.07.2023 BE: 9 <u>Tâche 2: Erasmus+, un tremplin vers l'emploi</u>  Kompetenz: Hörverstehen Hörziel: selektiv/ detailliert Dauer: 3'37" Quelle: Barthélémy Gaillard, Alexandra Lesur. Erasmus+ ou comment la mobilité favorise l'insertion professionnelle. 2020. Verfügbar unter: https://www.touteurope.eu/economie-et-social/podcast-erasmus-un-tremplin-vers-l-emploi , Zugriff am: 11.07.2023. © Toute l'Europe BE: 7 BE <u>Tâche 3: Le franco-allemand a la cote – interview avec Sandra Duhem (extraits)</u>  Kompetenz: Hörverstehen Hörziele: Globalverstehen Dauer: ca. 5 Min. (7 Ausschnitte à je 30-45 Sek.) Quelle: Le franco-allemand a la cote! 2018. Verfügbar unter: https://www.youtube.com/watch?v=akLwCfMWR9w , Zugriff am: 11.07.2023. © TV8 Moselle-Est BE: 10

Hinweise zur Korrektur und Bewertung	<p>Jede sinnvolle Antwort wird akzeptiert. Es werden nur ganze Punkte vergeben. Sollte die Schülerin/ der Schüler bei einem <i>Item</i> mehrere Aspekte angeben, so kann der Punkt nur vergeben werden, wenn alle genannten Aspekte inhaltlich richtig sind.</p> <p>Sprachliche Fehler führen nicht zu Punktabzug, solange die Aussage verständlich ist. Jede richtig ausgefüllte Lücke in der vorliegenden Klausur ergibt eine BE, ebenso jedes richtig gesetzte Kreuz.</p>
Gewichtung	<p>Hör-/Hörsehverstehen: 40 % der Gesamtnote</p> <p>Sprachmittlung und Schreiben: 60 % der Gesamtnote</p>
Details zu den weiteren Aufgaben	<p>Kompetenz : Sprachmittlung + Schreiben</p> <p>Quelle: © Andrea Steinhart, Gabriele Fässler, Markus Zimmermann, Mario Schöneberg. Paare aus der Region Freiburg erzählen von ihrem Leben mit zwei Kulturen. Badische Zeitung vom 22.01.2021, Online-Ausgabe. Verfügbar unter: https://www.badische-zeitung.de/paare-aus-der-region-freiburg-erzaehlen-von-ihrem-leben-mit-zwei-kulturen--199617923.html, Zugriff am 11.07.2023</p>

Material für die Schülerinnen und Schüler

Hinweise zur Durchführung

- Für die Bearbeitung der Hörverstehensaufgaben haben Sie ca. **40 Minuten** Zeit.
- Sie werden Texte zu drei verschiedenen Aufgaben (*tâches*) hören. Vor jedem ersten Hören haben Sie jeweils Zeit, sich mit den dazugehörigen Fragen vertraut zu machen.
- Alle Texte, die Sie im Folgenden hören, werden zwei Mal vorgespielt.
- Zwischen den beiden Hördurchgängen haben Sie jeweils Zeit zur Vervollständigung und Korrektur Ihrer Antworten.
- Bitte beachten Sie die Aufgabenstellung genau!
- Nach ca. 40 Minuten ist der Prüfungsteil zum Hörverstehen beendet. Sie geben Ihre Unterlagen ab und erhalten Aufgaben zur Sprachmittlung und zum Schreiben sowie ein einsprachiges und ein zweisprachiges Wörterbuch.
- Für die Bearbeitung der Schreibaufgaben haben Sie **95 Minuten** Zeit.

Première Partie – Compréhension orale

Tâche 1 – Volontariat franco-allemand

Vous allez écouter le témoignage de Maxime Boitieux, 24 ans, qui a participé au volontariat franco-allemand et qui nous raconte ses expériences.

Cochez la bonne case (☒) ou notez l'information demandée

- avant l'écoute : 2 minutes
- après l'écoute : 1 minute

1.1	Maxime a participé au volontariat parce qu'il voulait...	A	<input type="checkbox"/>	perfectionner son allemand.	1
		B	<input type="checkbox"/>	passer du temps dans un autre pays.	
		C	<input type="checkbox"/>	connaître la réalité du monde du travail.	
1.2	Maxime a fait son volontariat...	A	<input type="checkbox"/>	à l'OFAJ de Berlin.	1
		B	<input type="checkbox"/>	au Lycée Français de Fribourg.	
		C	<input type="checkbox"/>	à l'Institut Français de Francfort.	
1.3	Le bureau où il a travaillé aide des jeunes qui...	A	<input type="checkbox"/>	se sentent exclus.	1
		B	<input type="checkbox"/>	veulent monter un projet culturel.	
		C	<input type="checkbox"/>	envisagent de participer à un échange.	
1.4	Sa mission était de... (2 exemples)	<hr/> <hr/>			2
1.5	Ce qui a particulièrement plu à Maxime, c'est de/d'...	A	<input type="checkbox"/>	sortir avec les jeunes.	1
		B	<input type="checkbox"/>	pouvoir faire des tâches différentes.	
		C	<input type="checkbox"/>	participer à des réunions importantes.	
1.6	À tous ceux qui veulent participer au volontariat, Maxime conseille de/d'...	A	<input type="checkbox"/>	bien planifier le séjour.	1
		B	<input type="checkbox"/>	être flexible.	
		C	<input type="checkbox"/>	ne pas attendre trop de cette année.	
1.7	Maxime apprécie le rôle de cette organisation pendant le volontariat car...	A	<input type="checkbox"/>	il a pu participer à un cours de langue.	1
		B	<input type="checkbox"/>	elle a organisé des stages pour soutenir les participants.	
		C	<input type="checkbox"/>	le personnel pédagogique a organisé des sorties.	
1.8	Directement après son volontariat, Maxime va _____				1

Tâche 1 : 9 BE

Tâche 2 – Erasmus+, un tremplin vers l'emploi

Vous allez écouter l'extrait d'un podcast dans la rubrique « Explique-moi l'Europe ».

Cochez la bonne case () ou notez l'information demandée.

- avant l'écoute : 2 minutes
- après l'écoute : 1 minute

2.1	Dans ce podcast, on va parler du rôle d'Erasmus+ pour...	A	<input type="checkbox"/>	trouver un travail.	1
		B	<input type="checkbox"/>	apprendre les langues étrangères.	
		C	<input type="checkbox"/>	partir à l'étranger à la fin des études.	
2.2	Erasmus+ est un programme européen qui s'adresse...	A	<input type="checkbox"/>	aux étudiants.	1
		B	<input type="checkbox"/>	à tout le monde.	
		C	<input type="checkbox"/>	seulement aux gens au chômage.	
2.3	L'objectif principal du programme est de permettre aux participants de/d'...	A	<input type="checkbox"/>	trouver plus facilement un travail.	1
		B	<input type="checkbox"/>	connaître un autre pays européen.	
		C	<input type="checkbox"/>	avoir un diplôme dans la langue de partenaire.	
2.4	La plupart des projets réalisés dans le cadre d'Erasmus+ sont...	A	<input type="checkbox"/>	des stages.	1
		B	<input type="checkbox"/>	des cours de langues.	
		C	<input type="checkbox"/>	des échanges entre les entreprises.	
2.5	Le projet Erasmus+ aide également à...	A	<input type="checkbox"/>	apprendre une autre langue.	1
		B	<input type="checkbox"/>	savoir ce qu'on veut faire dans la vie.	
		C	<input type="checkbox"/>	rester ouvert envers d'autres cultures.	
2.6	Pendant son programme Erasmus+ en Angleterre, Anéa a travaillé...	A	<input type="checkbox"/>	à l'aéroport.	1
		B	<input type="checkbox"/>	dans un hôtel.	
		C	<input type="checkbox"/>	dans une brasserie.	
2.7	Erasmus+ a permis à Anéa de/d'...	A	<input type="checkbox"/>	avoir un emploi en France.	1
		B	<input type="checkbox"/>	trouver un amoureux anglais.	
		C	<input type="checkbox"/>	trouver un emploi en Angleterre.	

Tâche 2 : 7 BE

Tâche 3 – Le franco-allemand a la cote ! (extraits d'une interview, 2018)

Il y a 6 extraits d'une interview avec Sandra Duhem sur les activités du Pôle France de l'Université de la Sarre.

Ci-dessous, vous trouverez une idée générale pour chacun de ces extraits. Mettez les extraits dans l'ordre chronologique de l'interview. Notez la bonne lettre dans la grille.

Attention, il y a deux idées en trop.

	Titres
A	L'identité européenne
B	Le nombre d'étudiants
C	Les tâches regroupées dans le Pôle France
D	Les origines françaises de l'université de la Sarre
E	Les différentes matières et diplômes du Pôle France
F	Les études en Allemagne différentes de celles en France
G	Les événements organisés pour un public non-universitaire
H	La promotion des échanges entre les universitaires français et allemands

1	2	3	4	5	6
	C				
2 points		2 points	2 points	2 points	2 points

Tâche 3 : 10 BE

Gesamtpunktzahl: / 26 BE

Fin de la compréhension orale

Deuxième Partie – Écrire

Tâche 1 – Médiation

Consigne

Pour célébrer les 60 ans du traité de l'Élysée, vous travaillez sur l'amitié franco-allemande avec votre école partenaire en France. Sur le blog commun, vous voulez présenter l'exemple du couple franco-allemand de Thomas et Agnès Bouzanne Des Mazery. Rédigez le texte pour votre contribution sur le blog.

Deutsch-Französische Freundschaft

Paare aus der Region Freiburg erzählen von ihrem Leben mit zwei Kulturen

(...)

Zum Tag der Deutsch-Französischen Freundschaft am 22. Januar: Deutsch-französische Paare aus der Region Freiburg erzählen, wie sie sich gefunden haben und wie es sich mit zwei Kulturen lebt.

Thomas und Agnès Bouzanne Des Mazery

Deutsch-Französische Freundschaft ist Agnès Bouzanne Des Mazery in die Wiege gelegt. Die gebürtige Pariserin hat einen französischen Vater und eine deutsche Mutter. Auf Vorbehalte in ihrer Familie, einen deutschen Mann zu heiraten, stieß ihre Entscheidung deshalb ebenso wenig wie umgekehrt Thomas Bouzanne Des Mazery in seiner Familie.

5 „Menschen aus anderen Ländern offen zu begegnen, das war bei meinen Eltern eine Charaktersache“, sagt der gebürtige Duisburger. Das Paar – beide haben die doppelte Staatsbürgerschaft – lebt seit 2004 in Denzlingen¹. Kennengelernt haben sich Agnès und Thomas Bouzanne in Toulouse, wo beide studierten. Doch Kontakte mit Menschen der jeweils anderen Nation fanden schon viel früher statt. „Regelmäßig besuchte ich Großeltern und Tanten in Deutschland, wo dann auch deutsch gesprochen wurde“, sagt die 50-Jährige.

10 Mit 18 war sie ein Jahr als Au-pair in Freiburg. Ihr 54-jähriger Mann, der bei Frankfurt aufgewachsen ist, lernte schon in der Schule Französisch, war über Schüleraustausch und Städtepartnerschaften im Nachbarland – dort zu studieren, lag für ihn nah. „In Deutschland arbeiten, in Frankreich leben“ – so vergleicht der Jurist, der in beiden Ländern berufstätig

15 war, die zwei Kulturen. Die Leichtigkeit, die auch seine Frau im Alltagsleben an den Franzosen schätzt, finde sich in deren Arbeitswelt nicht. Die sei komplizierter, hierarchischer und weniger partizipativ, sagt Thomas Bouzanne, der sich an einen Fauxpas erinnert: Ein Schreiben an einen Vorgesetzten hatte er knapp, die Angelegenheit auf den Punkt bringend, formuliert. „Das hätte viel höflicher, verklausulierter, verfasst werden müssen.“

20 „Gelegentlich muss ich mit meiner Art von Humor aufpassen“, sagt seine Frau, die Volkswirtin, die mittlerweile in der Altenpflege tätig ist. Zweisprachigkeit ist für beide selbstverständlich, die zwei Töchter wuchsen bilingual auf, gelegentlich wird mitten im Satz

¹ Denzlingen: eine Gemeinde von ca. 13.000 Einwohnern in Baden-Württemberg, ca. 10 km von Freiburg entfernt

25 die Sprache gewechselt. „Wenn ich laut wurde, energischer, bin ich ins Französische gewechselt“, erzählt Thomas Bouzanne. Seiner Frau fällt das schnelle Zählen und Rechnen in ihrer Muttersprache leichter. Kulinarisch sind die Grenzen fließend, der Apéro wird regelmäßig gepflegt, le goûter ebenso. Die Einzigartigkeit der französischen Küche in Frage zu stellen, komme nur bei entfernteren Verwandten nicht gut an, erzählt Thomas Bouzanne.

30 „Wir kennen noch Grenzkontrollen, verschiedene Währungen“, sagt das Paar. Manches sei zusammengewachsen, der Prozess jedoch längst noch nicht abgeschlossen. Möglichkeiten der Synergien gebe es noch viele, komplizierte Verwaltungsstrukturen und Prozesse sollten vereinfacht werden. „Gut wäre für Europa eine gemeinsame Außenpolitik, die benachbarten, wichtigen Nationen, sollten sich gemeinsam abstimmen und damit auch Vorbild für Europa sein“, sagt Thomas Bouzanne. Das nationale Herz schlägt bei beiden am ehesten im Sport, auch wenn dann doch das Team gewinnen soll, das die bessere sportliche Leistung zeigt.

(427 W.)

Quelle: <https://www.badische-zeitung.de/paare-aus-der-region-freiburg-erzaehlen-von-ihrem-leben-mit-zwei-kulturen—199617923.html> (letzter Zugriff am 31.03.2023)

Tâche 2 – Écrire

Consigne

Sur le forum de discussion du magazine « Le Monde des Jeunes », les internautes sont appelés à s'exprimer sur la question « Que signifie l'Europe pour vous ? » Rédigez votre contribution pour le forum de discussion du magazine. Référez-vous à vos connaissances acquises en cours de français.

Lösungen

1. Teil: Hörverstehen

1

1.1 C

1.2 A

1.3 A

1.4 organiser des rencontres/ rédiger des textes pour le site web/ traduire/écrire des brochures/ accompagner les échanges

1.5 B

1.6 B

1.7 B

1.9 chercher du travail/ postuler pour un emploi

2

2.1 A

2.2 B

2.3 A

2.4 A

2.5 C

2.6 C

2.7 A

3.

1	2	3	4	5	6
D	C	E	B	F	H

Distraktoren : G + A

Erwartungshorizont 2. Teil

Sprachmittlung

Aufgabenerfüllung für eine sehr gute Leistung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler einen strukturierten und kohärenten Blogbeitrag mit Adressaten- und Situationsbezug verfassen, in dem sie das deutsch-französische Ehepaar beschreiben und dabei auch die Rolle, die die zwei Kulturen in ihrer Beziehung und ihrer Geschichte spielen, aufabengemäß wiedergeben.

Inhaltliche Aspekte

présentation de Thomas et Agnès Bouzanne Des Mazery, couple franco-allemand :

- Agnès, 50 ans : née à Paris, d'un père français et d'une mère allemande
- Thomas, 54 ans : né à Duisburg, grandit à Francfort, en Allemagne
- rencontre à Toulouse pendant leurs études

Dieses Material gehört zu LISUM, 2021: Überprüfung des Hör-/Hörsehverstehens in einer Klausur der modernen Fremdsprachen in der Qualifikationsphase im Land BRANDENBURG.

Die Inhalte sind, sofern nicht abweichend gekennzeichnet, veröffentlicht unter: LISUM 2023, [CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

- vivent aujourd'hui dans une petite communauté dans le sud de l'Allemagne
- ont tous les deux la nationalité française et allemande

rôle que jouent les deux cultures dans leur histoire et leur relation

- leurs familles : esprit ouvert envers les gens venant d'autres pays
- Agnès : très tôt contact avec des membres de sa famille allemande ; fille au pair à Fribourg
- Thomas : apprend le français au lycée, échanges scolaires, voyages dans le cadre du jumelage, études de droit en France, travail dans les deux pays
- Agnès apprécie la légèreté des Français au quotidien
- Thomas trouve les structures dans le monde du travail plus hiérarchiques
- les deux personnes passent d'une langue à l'autre en fonction de la situation
- dans le domaine du sport, chacun soutient l'équipe de son pays natal

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Schreiben

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Schülerinnen und Schüler einen Beitrag für das Diskussionsforum einer Jugendzeitschrift verfassen, der adressaten- und situationsgerecht eine Position zur Bedeutung von Europa überzeugend darlegt. In ihrer Argumentation beziehen sie sich auch auf Beispiele aus dem Unterricht.

Mögliche Aspekte

aspects en faveur de l'Europe, p. ex. :

- mobilité facilitée
- échanges interculturels/ richesses culturelles
- garant de la paix
- défense des valeurs européennes
- puissance économique et politique

aspects critiquant le rôle de l'Europe, p. ex. :

- lenteur dans la réactivité face aux évolutions/ crises politiques
- trop de bureaucratie/ réglementation
- peu de cohésion sociale
- identité régionale/ nationale menacée
- gaspillage d'argent

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Schülerlösung ab. Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Leistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.